

# Ангиограмма

## Angiogram

An angiogram shows the blood vessels in the body. A tube called a catheter is put into a vein at the top of your leg in your groin or in your arm. It is then guided into the area to be tested. Dye is put through the catheter. X-rays are taken as the dye pumps through the blood vessels. This test checks the blood flow in your body.

An angiogram is also called a peripheral angioplasty or balloon angioplasty. An angioplasty may be done with an angiogram if you have narrowed blood vessels. With this procedure, a balloon on the end of the catheter will be used to open up the blood vessel to improve blood flow. A small tube-like device called a stent may be placed in the blood vessel to keep the blood vessel open.

An adult family member or friend will need to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone. Your family is to wait during the test.

**Arrive on time for your test.** The test takes about 1 to 2 hours. Plan to be here about 4 hours to be checked after the test.

### To Prepare

- Talk to your doctor about your medicines before this test. Ask about other tests you may need.
- Do not eat food after midnight before the test.

В ходе ангиограммы изучают кровеносные сосуды. Трубка (катетер) вводится в вену на руке или ноге в области паха. Затем катетер направляется к исследуемому участку. В катетер вводят краситель. Когда краситель идет по кровеносным сосудам, делают рентгеновские снимки. Это обследование позволяет проверить кровоток.

Ангиограмма также называется периферической или баллонной ангиопластикой. Если сосуды сужены, в ходе ангиограммы может быть проведена ангиопластика. Во время данной процедуры для улучшения кровотока баллон на конце катетера откроет кровеносный сосуд. Чтобы сосуд оставался открытым, в него могут поместить небольшую трубку (стент).

Попросите взрослого родственника или друга отвезти вас домой после обследования. Садиться за руль или оставаться одному небезопасно. Ваши близкие должны ожидать во время проведения обследования.

**Не опаздывайте на обследование.** Обследование займет 1–2 часа. Вы будете находиться в больнице около 4 часов после обследования.

### Подготовка

- Перед обследованием проконсультируйтесь с врачом по поводу лекарств. Спросите, какие еще обследования вам могут назначить.
- Не принимайте пищу, начиная с полуночи до начала обследования.

- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test. If so, take with sips of water only.
- Tell your doctor if you have allergies to dye or iodine, shellfish or latex.
- Tell your doctor if you are pregnant or think you may be pregnant.

## During the Test

- You may wear hearing aids, dentures and glasses. Jewelry and watches will need to be taken off. Leave valuables at home.
- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein in your arm. Medicines to help you relax and fluids are given through your IV.
- The lights in the room may be turned down and the room may seem cool. You will be awake, so you can tell the staff how you feel.
- Small pads are put on your chest to check your heart. For men, chest hair may need to be clipped.
- A blood pressure cuff is put on your arm. Your blood pressure and heart rate are checked often.
- The catheter site, either your groin or your arm, is cleaned. The hair in the groin area will be clipped if needed.
- The doctor numbs your catheter site. This may sting for a few seconds. After this, you should only feel pressure and no pain. **Tell the staff if you have any pain during the test.**

- Спросите врача, следует ли вам принимать лекарства утром в день обследования. Если следует, запивайте их небольшим количеством воды.
- Скажите врачу, если у вас аллергия на краситель, йод, моллюсков и латекс.
- Скажите врачу, если вы беременны или подозреваете, что можете быть беременны.

## Во время обследования

- Слуховой аппарат, зубной протез и очки можно не снимать. Ювелирные украшения и часы нужно снять. Все ценные вещи необходимо оставить дома.
- Вас переоденут в больничную одежду.
- Вам поставят капельницу в вену на руке. В капельницу будут введены жидкости и лекарства, которые помогут вам расслабиться.
- Освещение может быть выключено, а в помещении может быть прохладно. Вы будете в сознании и сможете сообщать персоналу о своем самочувствии.
- На грудь положат небольшие подушечки для контроля работы сердца. Мужчинам, возможно, побреют грудь.
- На руку будет надета манжета для измерения давления. Давление и пульс будут регулярно проверять.
- Место ввода катетера в паху или на руке будет обработано. При необходимости пах побреют.
- Врач введет обезболивающее лекарство в место ввода катетера. Несколько секунд вы можете чувствовать острую боль. Затем боль пройдет, и вы будете чувствовать только нажатие. **Если во время обследования вы почувствуете боль, сообщите персоналу.**

- The catheter is put into a large blood vessel and then moved into the area to be tested.
- Dye is injected. You may feel hot or flushed for a few seconds.
- X-rays are taken as the dye moves through your blood vessels. You may be asked to hold your breath at times.
- If you have narrowed blood vessels, the balloon area of the catheter is moved to the narrowed area of the blood vessel. The balloon is inflated to push open the narrowed blood vessel. You may feel some chest pressure, but the pressure should ease quickly. **Tell the staff how you are feeling.**
- A stent may be placed to keep the blood vessel open.
- Dye may be given again to see how much of the blood vessel has been opened.
- When the test is done, the catheter is removed.
- Pressure is put on the site for 10 to 20 minutes, so it does not bleed. A stitch or plug may be used to close the catheter site. A clamp is put on for about 1 hour to stop bleeding. A band-aid or dressing is put on the site.
- Катетер вводят в крупный кровеносный сосуд, а затем направляют к исследуемому участку.
- Затем вводят краситель. На несколько секунд вы можете почувствовать тепло или прилив крови.
- Когда краситель идет по кровеносным сосудам, делают рентгеновские снимки. Время от времени вас попросят задержать дыхание.
- Если кровеносные сосуды сужены, катетер с баллоном будет направлен в место сужения сосуда. Чтобы раскрыть суженный кровеносный сосуд, в баллон закачивается воздух. Вы можете почувствовать небольшое давление в груди, но оно быстро пройдет. **Сообщите персоналу о своем самочувствии.**
- Чтобы сосуд оставался открытым, в него могут ввести стент.
- Чтобы увидеть, насколько раскрылся кровеносный сосуд, снова может быть введен краситель.
- После завершения обследования катетер извлекают.
- Во избежание кровотечения на место ввода катетера на 10–20 минут прилагают давление. Для закрытия места ввода катетера может быть использован шов или заглушка. Для прекращения кровотечения приблизительно на 1 час накладывают зажим. На место ввода катетера приклеивают лейкопластырь или накладывают повязку.

## After the Test

- You will be taken to another bed. You will rest for about 4 hours.
- Keep the leg or arm straight where the catheter was placed to prevent bleeding.

## После обследования

- Вас переложат на другую кушетку. Вы будете отдыхать примерно 4 часа.
- Во избежание кровотечения старайтесь не сгибать ногу или руку, где был установлен катетер.

- Your site, pulse and blood pressure will be checked often.
- Tell your nurse **right away** if the site swells or bleeds, or if you feel pain, numbness or tingling in your leg or arm.
- You can eat and drink.
- It is not safe for you to drive or leave alone. An adult family member or friend will need to take you home.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.
- Место ввода катетера, а также пульс и давление будут регулярно проверять.
- **Немедленно** сообщите медсестре, если место ввода катетера начнет опухать или кровоточить или если почувствуете боль, онемение или покалывание в ноге или руке.
- Вы можете есть и пить.
- Садиться за руль или оставаться одному небезопасно. Попросите взрослого родственника или друга отвезти вас домой.
- Результаты обследования будут направлены вашему врачу. Врач обсудит с вами результаты обследования.

## Your Care at Home

### Today

- Rest at home for 24 hours.
- Limit stair climbing.
- Drink 8 cups or 2 liters of liquids (non-alcoholic) to flush the dye out of your kidneys.
- Eat your normal diet.
- Remove the pressure bandage at bedtime and put on a clean band-aid.
- Keep the site dry. Do not shower or bathe.
- Look at the site for bruising or a lump.

### Other Care

- Do not take a tub bath for 1 week after the test. You can take a shower. Do not scrub the site.
- Do not take the medicine Glucophage (metformin) for 2 days after the test.
- Do not drive for 2 to 3 days.

## Дома

### Сегодня

- Отдохните 24 часа.
- Не ходите по лестнице.
- Выпейте 8 чашек или 2 литра безалкогольной жидкости для вымывания красителя из почек. Принимайте обычную пищу.
- Перед сном снимите повязку и наклейте чистый лейкопластырь.
- Не мочите место ввода катетера. Не принимайте душ или ванну.
- Наблюдайте, не появляются ли кровоподтеки или припухлости на месте ввода катетера.

### Рекомендации

- Не принимайте ванну неделю после обследования. Можно принять душ. Не чешите место ввода катетера.
- Два дня после обследования не принимайте метформин (глюкофаж).
- 2–3 дня не садитесь за руль.

- Do not exercise, run or lift objects over 10 pounds or 4.5 kilograms for 3 days after the test.
- Check the site for bruising or a lump.
- В течение трех дней не выполняйте физические упражнения, не бегайте, а также не поднимайте предметы тяжелее 4,5 кг (10 фунтов).
- Наблюдайте, не появляются ли кровоподтеки или припухлости на месте ввода катетера.

## Call your doctor right away if you have:

- Bleeding at the site that will not stop
- Swelling, redness, more bruising or tenderness at the site
- Drainage or warmth at the site
- Coldness or paleness of the leg or arm
- Problems moving your toes or fingers
- Sharp pain or stinging at the site
- Fever or chills
- Numbness or weakness
- Confusion or you are less alert

If you have bleeding that will not stop or a lump that gets bigger at the site, **lie flat, hold pressure on the site and call 911.**

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

## Немедленно позвоните врачу, если:

- Кровотечение на месте ввода катетера не прекращается
- На месте ввода катетера возникла припухлость, краснота, увеличение кровоподтека или болезненные ощущения
- На месте ввода катетера выделения или повышение температуры.
- Руки или ноги холодные или бледные
- Вам сложно двигать пальцами ног или рук
- У вас острая боль или жжение на месте ввода катетера
- У вас жар или озноб
- У вас онемение или слабость
- Вы растеряны или менее внимательны

Если кровотечение не прекращается или увеличивается припухлость, **лягте на плоскую поверхность, придавите место ввода катетера и позвоните по телефону 911.**

**Если у вас есть вопросы или опасения, обратитесь к врачу или медсестре.**